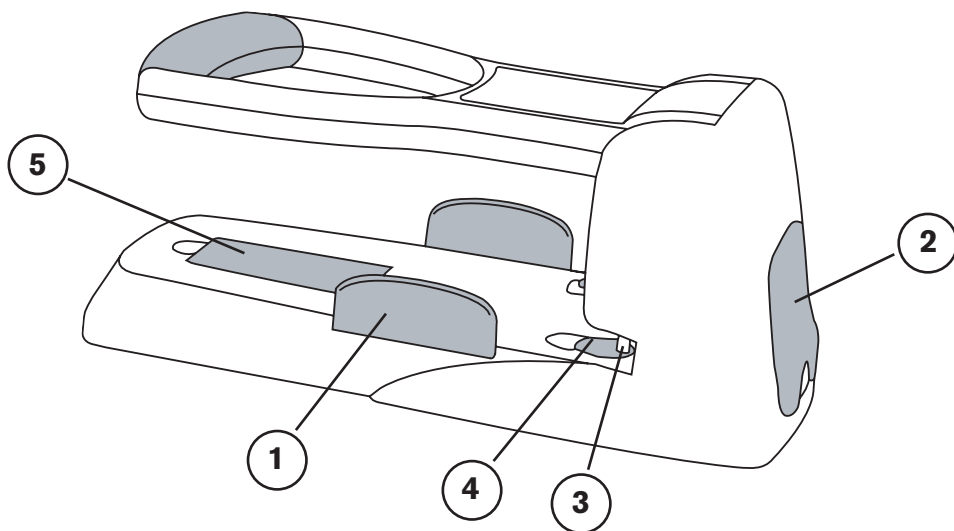


Rapid HDC150

HDC150/2 Two holes (80 mm)
HDC150/4 Four holes (3 x 80 mm)



GB Operator's manual

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

FR Manuel d'utilisation

Lire attentivement et bien assimiler de manuel d'utilasation avant de se servir de la machine.

ES Manual para el usuario

Lea estas instrucciones minuciosamente y asegúrese de comprender las antes de usar el aparato.

DE Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

NL Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergewis u ervan dat u ze begrijpt voor u het apparaat in gebruik neemt.

IT Istruzioni per l'uso

Prima di usare il perforatore leggere attentamente queste istruzioni.

PT Manual do utilizador

Leia e compreenda o manual do utilizador antes de pôr o aparelho em funcionamento.

RU Инструкция по эксплуатации

Перед использованием дырокола внимательно прочитайте эту инструкцию и убедитесь, что она вам понятна.

INSTRUCTIONS FOR USE

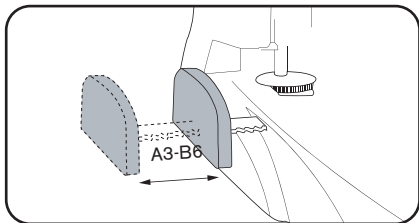
Rapid HDC150 Power Hole Punch

Please read these instructions before using the HDC150 hole punch. After reading, keep instructions in a handy location for future reference.

HDC150/4 with four holes is not pictured but offers the same functions and features.
Designed for standard office papers only. Paper stack should not be more than 15 mm thick.

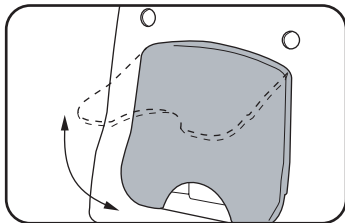
1. Punching

Adjust the self-centering paper guides to the desired punching positioning. Place the stack of papers between the paper guides. They are adjustable to accommodate from A3 to B6 paper size.



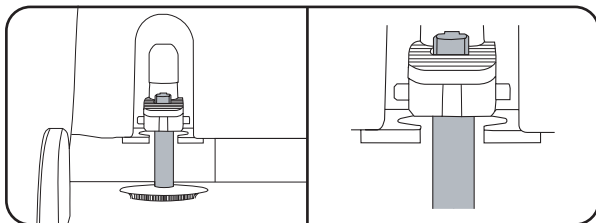
2. Emptying confetti

Remove confetti waste from confetti reservoir regularly.



3. Clearing or replacing punching cutters

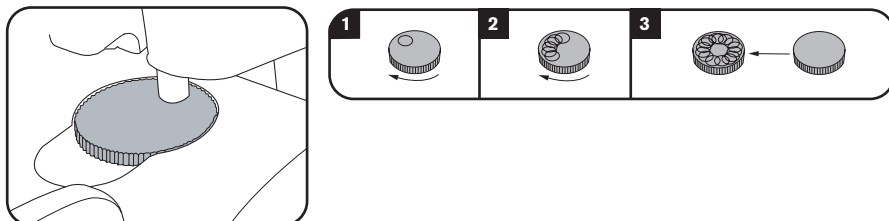
If all sheets in the paper stack are not being punched, one cutter can be blocked and needs to be removed, cleared and fixed again. Over time the punching cutters become worn out and need to be replaced by new Rapid HDC150 punching cutters. Spare cutters are available, in a pack of two pieces.



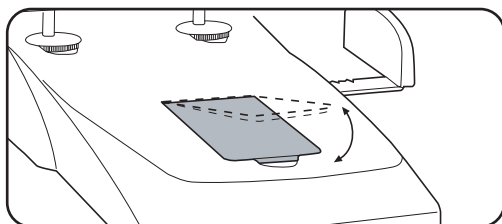
Press the orange button above the cutter, pull out the cutter unit and release the cutter from it. Exchange and replace the cutter unit into the hole punch.

4. Rotating or replacing punching discs

The punching discs need to be regularly rotated and finally replaced by Rapid HDC150 punching discs. If you need more, a pack of 10 spare discs is available.



5. Punching disc storage



Technical specifications

Capacity:	2-150 sheets (80 gsm) or 15 mm
Hole diameter:	6 mm
Distance between holes:	HDC150/2 - 80 mm HDC150/4 - 3 x 80 mm
Dimensions:	Length: 355.4 mm, Width: 153.9 mm, Height: 155.0 mm
Weight:	2730 g

MODE D'EMPLOI

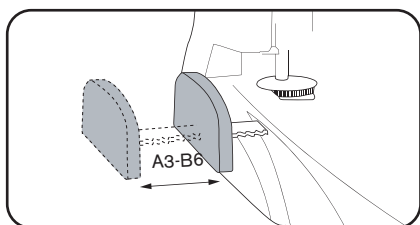
Rapid HDC150 Perforateur

Merci de bien lire ces instructions avant d'utiliser le perforateur HDC150. Après la lecture, garder des instructions à portée de main pour les prochaines références.

Le perforateur HDC 150/4 à 4 trous n'est pas dessiné mais il offre les mêmes fonctions et caractéristiques. Conçu pour du papier bureau standard. Le paquet de feuilles ne doit pas être plus épais que 15mm.

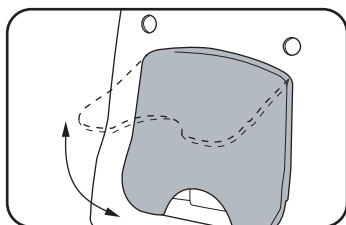
1. Perforation

Ajuster au centre la règlette en fonction de la position de perforation désirée. Mettre la pile de papier entre les deux guides de la règlette. Celle-ci s'adapte pour du papier format A3 à B2.



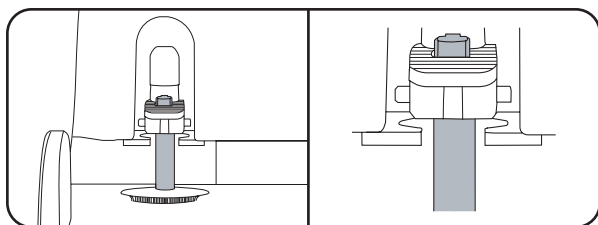
2. Vider les confettis

Oter les confettis par le réservoir prévu à cet effet.



3. Nettoyer ou remplacer les couteaux perforateurs

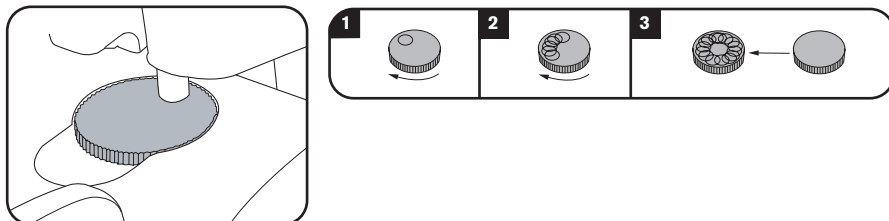
Si toutes les feuilles de la pile ne sont pas perforées, il est possible qu'un couteau soit coincé et qu'il faille le sortir, le nettoyer avant de le remettre en position. Au fur et à mesure du temps les couteaux perforateurs s'usent et ont besoin d'être changés par des neufs. Ces couteaux sont si disponibles par paquet de deux pièces.



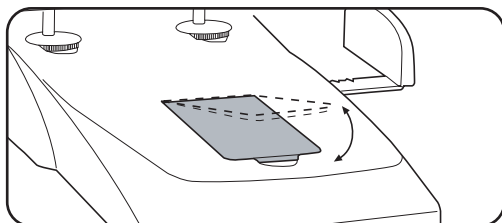
Appuyer sur le bouton orange situé au dessus du couteau, sortir tout l'unité de celui-ci afin d'en extraire le couteau. Changer la pièce en la remplaçant dans l'unité et la réintroduire dans l'emplacement.

4. Pivoter ou remplacer les disques de protection de perforation

Les disques de protection doivent régulièrement changés de position par rotation, et finalement remplacés. si vous avez besoin de plus de disques, ils sont disponibles par pack de 10 pièces.



5. Emmagasinement des disques de protection



Spécifications techniques

Capacité :	2-150 feuilles (80GR) ou 15 mm
Diamètre de trou :	6 mm
Distance entre les 2 trous :	HDC150/2 - 80 mm HDC150/4 - 3 x 80 mm
Dimensions :	Longueur : 355.4 mm, Largeur : 153.9 mm, Hauteur : 155.0 mm
Poids :	2730 g

INSTRUCCIONES DE USO

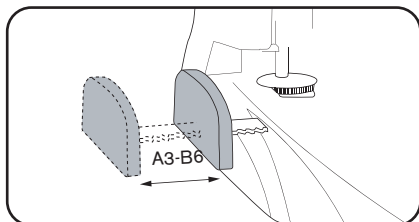
Rapid HDC150 Perforadora de gran capacidad

Por favor, lea estas instrucciones antes de utilizar la perforadora HDC150 y consérvelas a mano para futuras consultas.

La perforadora HDC150 de cuatro punzones no está ilustrada en este manual, pero ofrece las mismas funciones y características. Diseñada únicamente para papeles standard de oficina. En cualquier caso, el papel apilado no debería superar los 15 mm. de grosor.

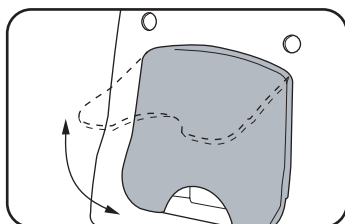
1. Perforar

Ajuste las guías de papel a la posición de perforación deseada. Coloque la pila de papel entre las guías. Estas son ajustables para alojar desde una hoja de papel A3 hasta una de tamaño B6.



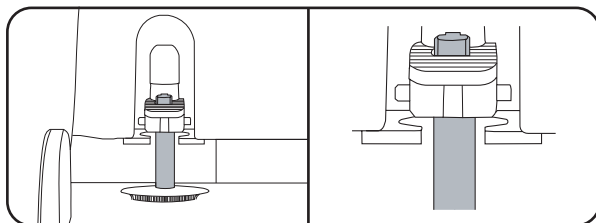
2. Vaciado de confetti

Vacíe regularmente los restos de papel del depósito para confetti.



3. Limpieza y cambio de los punzones

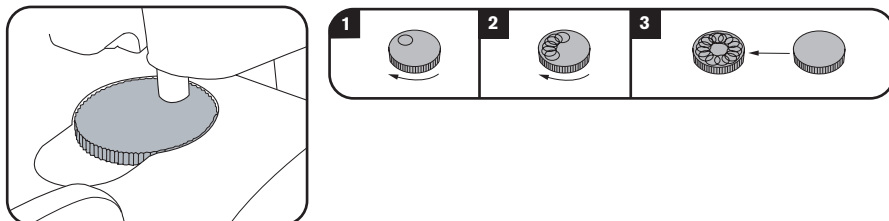
Si no ha sido perforado la totalidad del taco de papel puede deberse a que algún punzón ha quedado bloqueado y necesita sacarse, limpiarse y ser colocado de nuevo. Algunas veces los punzones se desgastan y necesitan ser substituidos por unos nuevos punzones Rapid HDC65. Los punzones de repuesto están disponibles en un pack de 2 unidades.



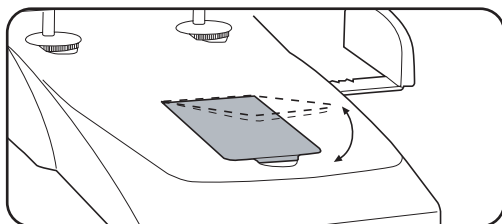
Presione el botón naranja situado encima de la unidad de recambio del punzón, retírela y saque el punzón de ella. Coloque de nuevo la unidad en la perforadora.

4. Rotación o cambio de las placas

Las placas deben rotarse regularmente y finalmente ser cambiadas por nuevas placas Rapid HDC150. Si necesita más, hay disponible un pack de 10 placas de repuesto.



5. Compartimento para las placas



Especificaciones técnicas

Capacidad:	2-150 hojas (80 gr.) o 15 mm
Diámetro del orificio:	6 mm
Distancia entre orificios:	HDC150/2 - 80 mm HDC150/4 - 3 x 80 mm
Dimensiones:	Largo: 355,4 mm, Ancho: 153,9 mm, Alto: 155,0 mm.
Peso:	2730 g

BEDIENUNGSANLEITUNG

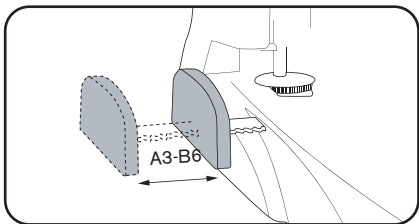
Rapid HDC150 Superlocher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung des Lochers HDC150. Bitte bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der HDC150/4 für 4 Löcher ist nicht abgebildet, hat jedoch dieselben Funktionen und technischen Eigenschaften. Nur für Standardpapier entwickelt. Papierstapel sollten eine Höhe von 15 mm nicht überschreiten.

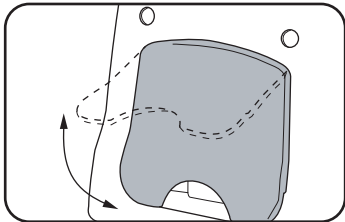
1. Lochen

Stellen Sie die selbst-zentrierenden Papieranschlagschienen auf die gewünschte Loch-Positionierung ein. Legen Sie den Papierstapel zwischen die Papieranschlagschienen. Diese sind für Papierformate von DIN A3 bis DIN B6 einstellbar.



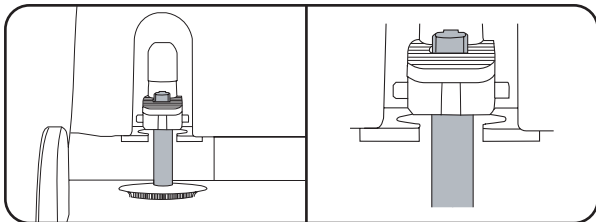
2. Leeren des Abfallkastens

Bitte entfernen Sie regelmäßig den Lochabfall aus dem Abfallkasten.



3. Entstören oder Austauschen der Lochpfeifen

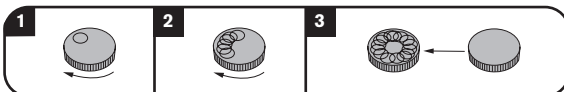
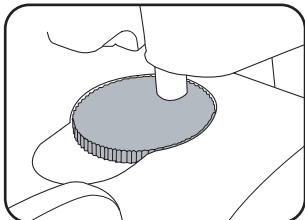
Wenn nicht alle Blätter eines Papierstapels gelocht wurden, ist möglicherweise eine Lochpfeife blockiert und muss entfernt, entstört und wieder eingesetzt werden. Nach längerem Gebrauch verschleifen die Lochpfeifen und müssen durch neue Rapid HDC150 Lochpfeifen ersetzt werden. Ersatz-Lochpfeifen sind in 2-er Packungen erhältlich.



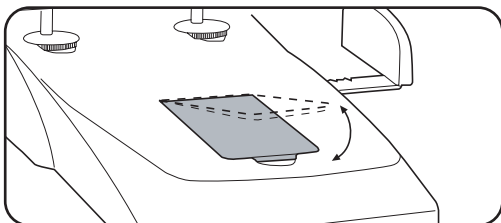
Drücken Sie auf den orange-farbigen Knopf über der Lochpfeife, ziehen Sie die Schneideeinheit heraus und entfernen Sie die Lochpfeife. Tauschen Sie die Lochpfeife in der Schneideeinheit aus.

4. Drehen und Austauschen der Lochscheiben

Die Lochscheiben müssen regelmäßig gedreht und schließlich durch Rapid HDC150 Lochscheiben ersetzt werden. Sollten Sie weitere benötigen, sind diese in Verpackungen à 10 Stück erhältlich.



5. Aufbewahrung der Lochscheiben



Technische Daten

Leistung:	2 – 150 Blatt (80 g/qm) oder 15 mm
Loch-Durchmesser:	6 mm
Loch-Abstand:	HDC150/2 - 80 mm HDC150/4 - 3 x 80 mm
Abmessungen:	Länge: 355,4 mm, Breite: 153,9 mm, Höhe: 155,0 mm
Gewicht:	2730 g

GEBRUIKSAANWIJZING

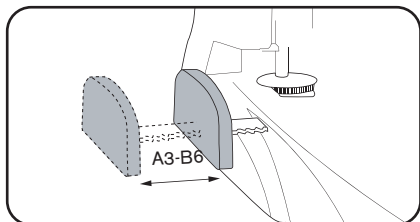
Rapid HDC150 zware perforator

Lees deze instructies voor u de HDC150 perforator in gebruik neemt. Na het lezen deze instructies opbergen als naslagwerk voor de toekomst.

De HDC150/4 met 4 gaten is niet afgebeeld maar heeft de zelfde functies als de 2-gaats. Ontworpen voor standaard Office papier. Het pak papier mag niet dikker zijn dan 15 mm.

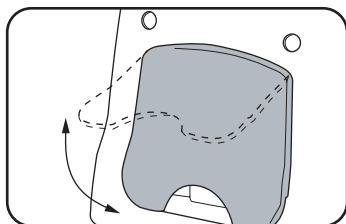
1. Perforeren

Zet de zelfcentrerende papieraanleg in de juiste positie. Plaats het pak papier tussen de beide uiteinden. De papieraanleg kan ingesteld worden van A3 tot B6 papierformaat.



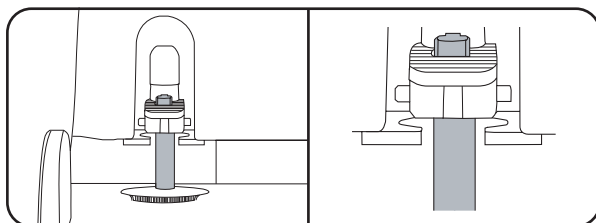
2. Confetti verwijderen

Verwijder regelmatig de confetti uit het opvangbakje.



3. Schoonmaken of vervangen van de papierstans

Indien niet het gehele pak papier wordt geperforeerd, kan het zijn dat er een stans is geblokkeerd en moet worden verwijderd, schoongemaakt en opnieuw worden bevestigd. De papierstans is onderhevig aan slijtage en moet na verloop van tijd worden vervangen door nieuwe Rapid HDC150 papier-stansen. Reserve stansen zijn verkrijgbaar in een verpakking van 2 stuks.

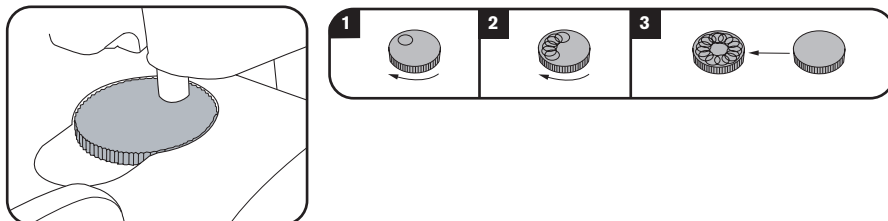


Druk op de oranje knop boven de stans, trek de stansunit er uit en verwijder de papierstans.

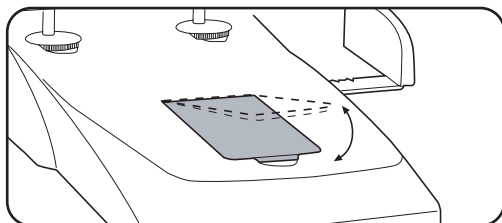
Maak de papierstans schoon en plaats hem terug en bevestig de unit in de perforator.

4. Doordraaien of vervangen van de stansplaatjes

De stansplaatjes dienen regelmatig geroteerd en uiteindelijk verwisseld worden door nieuwe Rapid HDC150 stansplaatjes. Indien u nieuwe nodig heeft zijn die beschikbaar in pakjes van 10 stuks.



5. Opbergvakje voor de stansplaatjes



Technische gegevens

Capaciteit:	2-150 vel (80 gr.) of 15 mm
Stans diameter:	6 mm
Gatafstand:	HDC150/2 - 80 mm HDC150/4 - 3 x 80 mm
Afmetingen:	Lengte: 355,4 mm, Breedte: 153,9 mm, Hoohte: 155,0 mm
Gewicht:	2730 gram

ISTRUZIONI PER L'USO

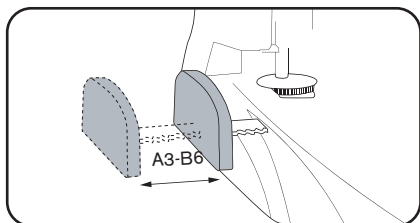
RAPID HDC150 Perforatore

Leggere queste istruzioni prima di usare il perforatore HDC150. Dopo aver letto le istruzioni conservarle in un posto comodo per future consultazioni.

Il perforatore HDC150/4 a 4 fori non è illustrato ma ha le stesse funzioni e caratteristiche. Questi prodotti sono stati progettati solamente per carta uso ufficio. Il blocco di carta non deve essere di spessore superiore a mm. 15.

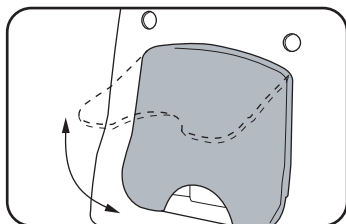
1. Perforazione

Regolare le guide della carta autocentranti nella posizione di perforazione desiderata. Posizionare la carta tra le guide. Le guide sono regolabili tra le misure di carta A3 e B6.



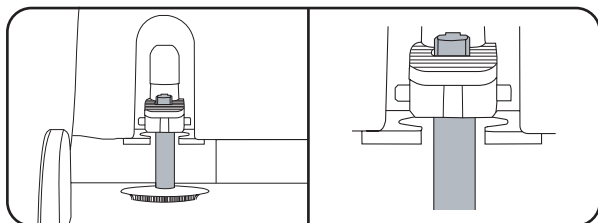
2. Svuotamento coriandoli

Rimuovere lo scarto dal serbatoio regolarmente.



3. Liberare o riposizionare le lame

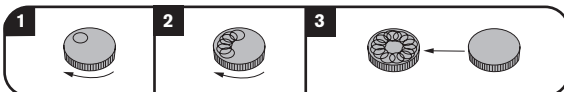
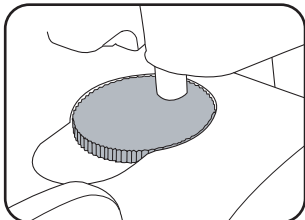
Se la carta non è stata perforata, una lama può essere bloccata e deve essere rimossa, liberata e fissata nuovamente. Se col passare del tempo le lame si logorano devono essere sostituite con nuove lame Rapid HDC150.



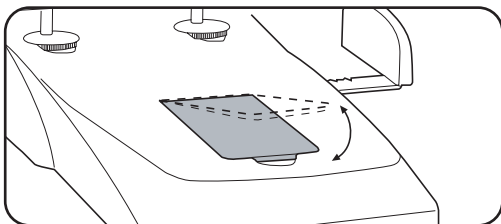
Premere il bottone arancione sopra la lama, tirare il corpo delle lame e liberarle. Cambiare e sostituire il corpo delle lame.

4. Rotazione e sostituzione dei dischi

I dischi di perforazione devono essere regolarmente ruotati e sostituiti con i dischi RAPID HDC150. se ne avete bisogno di più, è disponibile un pacco da 10 dischi di ricambio.



5. Deposito dei dischi perforanti



Caratteristiche tecniche

Capacità:	2-150 fogli (80 gsm) o mm. 15
Diametro foro:	mm. 6
Distanza tra i fori:	HDC150/2 - mm. 80 HDC150/4 - mm. 3 x 80
Dimensioni:	lunghezza: mm. 355,4, larghezza: mm. 153,9, altezza: mm. 155.0
Peso:	g. 2730

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

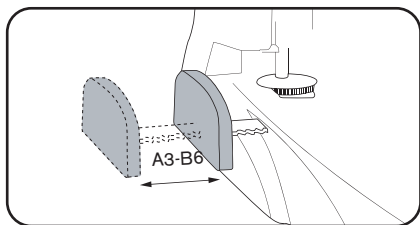
Perfurador Rapid HDC150

Por favor, leia estas instruções antes de utilizar o perfurador HDC150. Mantenha as instruções em local que permita uma rápida consulta.

O Perfurador HDC150/4, para quatro furos, não está ilustrado mas proporciona as mesmas funções e características. Concebido para utilização em papéis normais de escritório. A pilha de papel não deve ter mais de 15 mm de espessura.

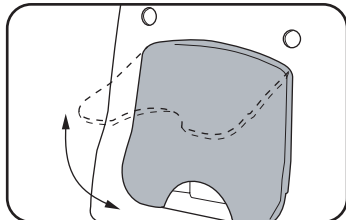
1. Perfuração

Ajuste as guias do papel até obter a posição de perfuração desejada. Coloque a pilha de papel entre as guias. Estas são reguláveis, permitindo formatos de papel do A3 até ao B6.



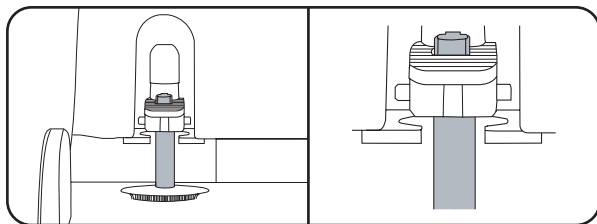
2. Esvaziar o depósito

Remova os resíduos de papel do depósito, regularmente.



3. Limpeza ou substituição dos cortantes

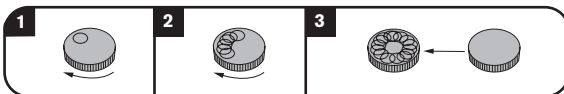
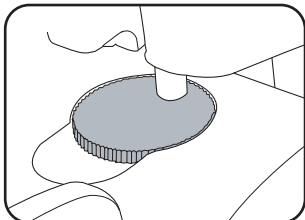
Se algumas folhas da pilha de papel não forem perfuradas, um dos cortantes pode estar bloqueado e necessitar de ser removido, limpo e de novo ajustado. Com o normal desgaste derivado da utilização, após algum tempo os cortantes do Rapid HDC150 necessitarão de substituição. Estão disponíveis em embalagens com duas unidades.



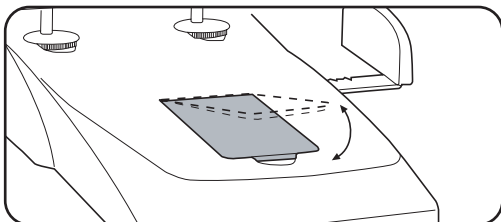
Pressione o botão cor de laranja colocado por cima do cortante, puxe a unidade completa e retire o cortante. Substitua-o e coloque de novo a unidade cortante no Perfurador.

4. Rotação ou substituição dos discos de perfuração

Os discos de perfuração devem ser rodados com regularidade e, após algum tempo, substituídos. Se necessitar de mais, encontra-os disponíveis em embalagens com 10 discos sobresselentes.



5. Armazenagem dos discos de perfuração



Especificações técnicas

Capacidade: 2 – 150 folhas (80gm2) ou 15 mm

Diâmetro de perfuração: 6 mm

Distância entre furos: HDC150/2 - 80 mm

HDC150/4 - 3 x 80 mm

Dimensões: Comprimento: 355,4 mm, Profundidade: 153,9 mm,

Altura: 155,0 mm

Peso: 2730 g

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

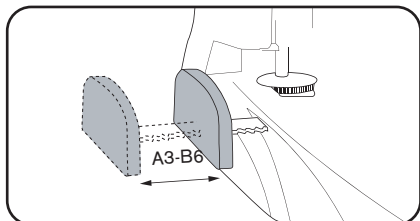
Рапид HDC150 мощный дырокол

Пожалуйста, прочитайте эту инструкцию перед использованием дырокола HDC 150. После прочтения, держите ее под рукой для справок.

HDC 150/4 с четырьмя отверстиями не показан, но имеет те же функции и характеристики. Разработан только для стандартной офисной бумаги. Пачка бумаги не должна быть толще 15 мм.

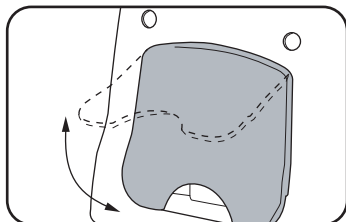
1. Перфорирование

Установите самоцентрирующиеся направляющие бумаги в положение для прокалывания. Положите пачку бумаги между направляющими, настраиваемыми на форматы бумаги от A3 до B6.



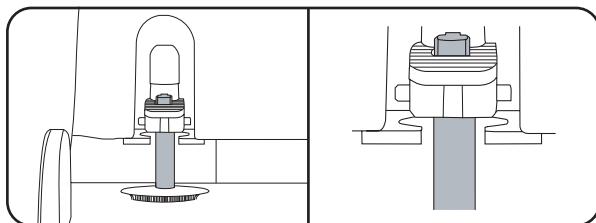
2. Удаление конфетти

Регулярно удаляйте конфетти из резервуара.



3. Очистка и замена резцов дырокола

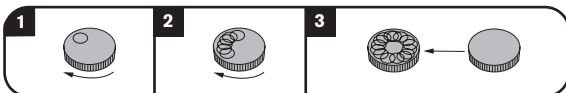
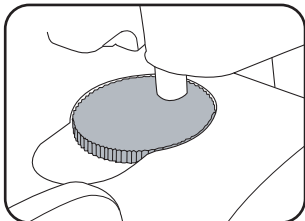
Если листы в пачке проколоты не все, один из резцов может быть заблокирован, его нужно вытащить, очистить и закрепить снова. Со временем резцы перфорирования изнашиваются и их необходимо менять на новые к Рапид HDC 150. Запасные резцы поставляются по 2 шт в упаковке.



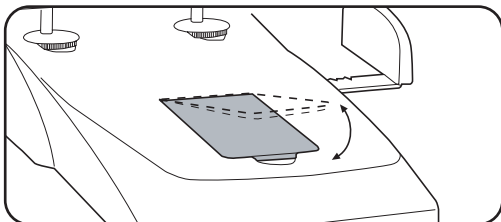
Нажмите оранжевую кнопку над резцом, вытащите блок с резцом и выньте оттуда резец. Замените и установите блок с резцом в дырокол.

4. Чередование или замена перфорационных дисков

Перфорационные диски нужно регулярно чередовать и в итоге менять на новые диски Репид HDC150. Если нужно больше, они поставляются в упаковке по 10 шт.



5. Хранение перфорационных дисков



Техническая спецификация

Мощность:	2-150 листов (80 г/м ²) или 15 мм
Диаметр отверстия:	6 мм
Расстояние между:	HDC150/2 - 80 мм
отверстиями:	HDC150/4 - 3 x 80 мм
Размеры:	Длина: 355,4 мм, Ширина: 153,9 мм, Высота: 155,0 мм
Вес:	2730 г



Isaberg Rapid AB, Box 115, SE-330 27 Hestra, Sweden